

Педагогика

Библиотека в школе

Биология

География

Дошкольное образование

Здоровье детей

Информатика

**Английский
язык**

№4(10)/2006

Искусство

История

Литература

Математика

Начальная школа

Немецкий язык

Русский язык

Спорт в школе

Управление школой

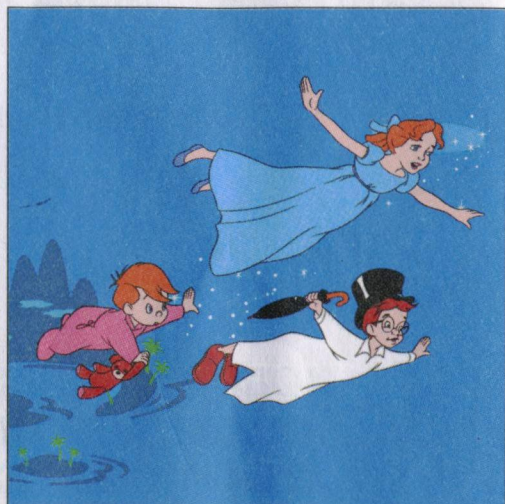
Физика

Французский язык

Химия

Школьный психолог

ЕКАТЕРИНА ГОРДИЕНКО



Сценарии постановок
на английском языке
для школьного театра

БИБЛИОТЕЧКА «ПЕРВОГО СЕНТЯБРЯ»

Серия «Английский язык»

Выпуск 4 (10)

Екатерина Гордиенко

**СЦЕНАРИИ ПОСТАНОВОК
НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ
ДЛЯ ШКОЛЬНОГО ТЕАТРА**

Москва
Чистые пруды
2006

УДК 372.880.20
ББК 74.268.1Англ
Г68

Общая редакция серии «Английский язык»: *Е.В. Громушкина*

Гордиенко Е.

Г68 Сценарии постановок на английском языке для школьного театра / Екатерина Гордиенко. – М. : Чистые пруды, 2006. – 32 с. – (Библиотечка «Первого сентября», серия «Английский язык». Вып. 4(10)). – Текст англ., рус.

ISBN 5-9667-0193-8

Издание содержит материалы для внеклассной работы и предназначено для учителей общеобразовательных школ, а также школ с углубленным изучением английского языка, лицеев и гимназий.

В сборник включены два сценария для школьного театра на английском языке (по повести Д.Барри «Питер Пэн и Венди» и по пьесе Л.Кэрролла «Алиса в стране чудес»). Сценарии содержат подробные ремарки и комментарии, что значительно облегчает работу над постановкой спектакля.

УДК 372.880.20
ББК 74.268.1Англ

Учебное издание

ГОРДИЕНКО Екатерина Юрьевна

СЦЕНАРИИ ПОСТАНОВОК НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ДЛЯ ШКОЛЬНОГО ТЕАТРА

Корректор *М.О. Гардер*

Компьютерная верстка *Г.В. Струкова*

Свидетельство о регистрации СМИ ПИ № ФС77-19078 от 08.12.2004 г.

Подписано в печать 30.06.2006.

Формат 60x90/16. Гарнитура «Таймс». Печать офсетная. Печ. л. 2,0.

тираж 8200 заказ 1072

ООО «Чистые пруды», ул. Киевская, д. 24, Москва, 121165

Тел. (495) 249-28-77, <http://www.1september.ru>

Отпечатано с готовых диапозитивов в Раменской типографии

Сафоновский пр., д. 1, г. Раменское, МО, 140100

Тел. (495) 377-07-83. E-mail: ramentip@mail.ru

ISBN 5-9667-0193-8

© ООО «Чистые пруды», 2006

ПИТЕР ПЭН*

Действующие лица:

Мистер Дарлинг

Миссис Дарлинг

Венди

Джон

Майк

Питер Пэн

Пропавшие мальчишки:

Болтун

Шишка

Стирка

Свистун

Чубик

Пираты:

Капитан Джек Крюк

Боцман Сми

Старки

Куксон

Чекко

Муллинс

Билл Джукс

Индейцы:

Тигровая Лилия

Маленькая Большая Пантера

Действие первое

Сцена 1

Действие происходит в детской дома Дарлингов. На сцене три кровати, ширма, ночники. На сцену выбегает Майк, он капризничает.

Майк: I won't go to bed, I won't, I won't!! It isn't six o'clock yet! I won't be bathed, I won't! (*Убегает за ширму.*)

На сцене появляется миссис Дарлинг в нарядном платье, так как собирается в гости. Войдя в комнату, она внезапно останавливается, услышав странный звук. Из-за ширмы появляется чье-то лицо и рука.

Миссис Дарлинг: Who is there? (*неизвестный исчезает*) But I am sure there was somebody. Oh, dear! Children! (*Заглядывает за ширму и оттуда на сцену выходят дети: Венди, Майк и Джон.*)

Дети: Here we are, Mummy!

На сцену врывается мистер Дарлинг, он в парадных брюках, но без пиджака, в руке он комкает свой галстук.

Мистер Дарлинг: (*раздражённо*) Ah! I have found you at last, Mary!

* По повести Джеймса Барри «Питер Пэн и Венди».

Миссис Дарлинг: Why, what is the matter, dear?

Мистер Дарлинг: (*возмущённо*) Matter! This tie, it will not tie. Not round my neck! Round the bedpost! Oh yes, twenty times have I made it up round the bedpost, but round my neck, no! Begs to be excused! I warn you of this, Mary, that unless this tie is round my neck we don't go out to dinner tonight, and if we don't go out to dinner tonight, I never go to the office again, and if I don't go to the office again, you and I starve, and our children will be flung into the streets!

Миссис Дарлинг: Let me try, dear.

Она завязывает галстук мужу. Дети напряжённо наблюдают за этим. Всё завершается успешно, и воцаряется всеобщее веселье, взрослые и дети скачут по комнате, Майк верхом на папе. В конце концов дети всё же оказываются в своих постелях.

Майк: How did you get to know me, mother?

Мистер Дарлинг: Stop making noise, will you?

Майк: (*значительно тише*) When was I born?

Миссис Дарлинг: At two o'clock at night, honey.

Майк: Oh, mummy, then I probably woke you up, did I?

Миссис Дарлинг: Aren't they sweet, George? Look, I have something to tell you. I have seen somebody today. It was a boy and he tried to get into the room through the window.

Мистер Дарлинг: But, my dear, it's three floors up!

Миссис Дарлинг: I screamed and he rushed back but his shadow didn't manage to escape, it was cut off. I put it into the cupboard (*уходит за ширму и возвращается с чем-то прозрачным*). Look!

Мистер Дарлинг: (*внимательно разглядывая странный предмет*) It is nobody I know but he does look a scoundrel.

Миссис Дарлинг: (*с тревогой*) I wish that I wasn't going to the party tonight.

Майк: Can anything harm us, mother, after the night-lights are lit?

Миссис Дарлинг: Nothing, precious, they are the eyes the mother leaves behind her to guard her children.

Родители уходят, меркнет свет, начинает звучать музыка. Что-то готовится.

Сцена 2

Внезапно возникает и начинает метаться по комнате световое пятно. Тихо позвякивает колокольчик – это фея, которая пытается отыскать тень Питера. Появляется Питер Пэн.

Питер: Tinker Bell, where are you? Oh, do come out of that jug, and tell me, do you know where they put my shadow? (*в ответ раздается мелодичный звон колокольчика*) What big box? Ah, the cupboard.

Питер заходит за ширму и возвращается со своей тенью, он пытается прикрепить её различными способами, но у него ничего не выходит. В отчаянии Питер садится на пол и начинает плакать. Просыпается Венди.

Венди: Boy, why are you crying?

Питер: (*с почтительным поклоном*) What is your name?

Венди: (*кланяясь в ответ*) Wendy Moira Angela Darling. What is your name?

Питер: Peter Pan.

Венди: Is that all?

Питер: (*резко*) Yes.

Венди: I am so sorry!

Питер: It doesn't matter.

Венди: Where do you live?

Питер: Second to the right, then straight on till morning.

Венди: What a funny address!

Питер: No, it isn't.

Венди: I mean, is that what they put on the letters?

Питер: Don't get any letters.

Венди: But your mother gets letters?

Питер: Don't have a mother.

Венди: (*вскакивает с постели и устремляется к Питеру*) Oh, Peter, no wonder you were crying!

Питер: I wasn't crying about mothers, I was crying because I can't get my shadow to stick on. Besides, I wasn't crying.

Венди: It has come off, how awful! It must be sewn on! It will hurt a little.

Питер: Oh, I shan't cry!

Венди пришивает Питеру тень, и он в восторге начинает кружиться по комнате.

Венди: How old are you, Peter?

Питер: I don't know, but I am quite young. I ran away the day I was born. It was because I heard father and mother talking about what I was to be when I became a man. I don't want ever to be a man. I want always to be a little boy and to have fun. So I ran to Kensington Gardens and lived a long time among the fairies.

Венди: (*поражённая*) You have seen the fairies!

Питер: Yes, of course, but there are very few of them now. You see, Wendy, when the first baby laughed for the first time, its laugh broke into a thousand pieces, and they all went skipping about, and that was the beginning of the fairies. And so, there ought to be one fairy for every child.

Венди: Ought to be? Isn't there?

Питер: No. You see, children know such a lot now, they soon don't believe in fairies and every time a child says, "I don't believe in fairies" there is a fairy somewhere that falls down dead, (*вспоминает о своей фее*) I can't think where she has gone to. Tinker Bell!

Венди: Peter, you don't mean to tell me that there is a fairy in this room?

Питер: She was here just now. You don't hear her, do you?

Венди: The only sound I hear is a tinkle of bells.

Питер: Well, that's Tink, that's the fairy language. I think I hear her too. (*Смеётся.*) I think I shut her up in the cupboard!

На сцене появляется пляшущее световое пятно; частый звон колокольчика.

Питер: You shouldn't say such things. Of course I'm very sorry.

Венди: Oh she is so lovely!

Питер: Tink, this lady says she wishes you were her fairy. (*В ответ – яростный звон.*)

Венди: What does she say, Peter?

Питер: She isn't very polite. She says you are a great ugly girl, and that she is my fairy.

Венди: And where do you live now?

Питер: With the lost boys.

Венди: Who are they?

Питер: They are the children who fall out of their prams when the nurse is looking the other way. If nobody looks for them they are sent far away to the Neverland. I'm captain.

Венди: What fun it must be!

Питер: Yes, but we are rather lonely. You see we have no girls there.

Венди: No girls?

Питер: Yes, girls, you know, are too clever to fall out of their prams.

Венди: I think it is perfectly lovely the way you talk about girls. But, Peter, tell me why did you come to the nursery window?

Питер: I wanted to listen to the stories. Your mother was telling you such a lovely story! I don't know any stories. None of the boys know any stories.

Венди: How perfectly awful. I know lots of stories.

Питер: Wendy, do fly with me and tell the other boys.

Венди: I can't fly!

Питер: I'll teach you how to jump on the wind's back, and then away we go!

Венди: Peter, would you teach John and Michael to fly too?

Питер: If you like.

Венди: (*бросается к братьям и начинает их будить*) Wake up! Peter Pan has come and he is to teach us to fly!

Джон: Then I shall get up. Hallo, I am up. I say, Peter, can you really fly? How do you do it?

Питер: You just think lovely wonderful thoughts and they lift you up in the air.

Джон: Could you do it very slowly once? (*Питер показывает.*) I've got it!

Майкл: I flew!

Дети: How wonderful! Look at me! Look at me!

Питер: I say, why can't we all go out? There are mermaids!

Дети: Оо!

Питер: And there are pirates!

Джон: Pirates! Let us go out at once!

Дети исчезают и в тот же момент на сцене появляются потрясённые родители.

Занавес.

Действие второе

Действие происходит на острове. На сцене прекрасный лес и лагуна, на переднем плане - большое дерево с дуплом, которое служит входом в дом. Пропавшие мальчишки сидят на сцене, взгляды их устремлены вдаль, они ждут Питера.

Болтун: I do wish Peter would come back.

Стирка: I am the only one who is not afraid of pirates but I wish he would come back and tell us whether he has heard anything more about Cinderella.

Болтун: I am sure my mother was very much like her.

Шишка: All I remember about my mother is that she often said to father, "Oh, how I wish I had a cheque-book of my own" I don't know what a cheque-book is, but I should just love to give her one.

Страшный рёв заставляет мальчишек броситься к своему убежищу. Пиратская песня возвещает о приближении морских разбойников.

Yo-ho, yo-ho, the pirate life,
The flag o'skull and bones,
A merry hour, a hempen rope,
And hey for Davy Jones.

На сцену выходят пираты во главе с капитаном Джезом Крюком. Вместо руки у него железный крюк. Старки видят высунувшегося из укрытия Шишку и прицеливаются в него из пистолета, но внезапно Крюк перехватывает его руку своим железным крюком. Старки вскрикивают.

Старки: Captain, let go!

Крюк: Put back that pistol first.

Старки: It was one of those boys you hate. I could have shot him dead.

Крюк: Aye, and the sound would have brought Tiger Lily's redskins. Do you want to lose your scalp? Not now, he is only one and I want all of them. Scatter and look for them *(остаётся наедине с Боцманом Сми)*. Most of all, I want their captain, Peter Pan. It was he who cut off my arm. He threw my arm to crocodile that happened to be passing by. Oh, I'll tear him.

Боцман: I have often noticed your strange dread of crocodiles.

Крюк: Not of crocodiles, but of that crocodile. It liked my arm so much, that it has followed me ever since.

Боцман: In a way, it is a sort of compliment.

Крюк: I want no such compliments. I want Peter Pan, who first gave the brute its taste for me. By a lucky chance it swallowed a clock which goes tick-tick inside it, and I can hear the sound before it can reach me.

Боцман: What is the plan, captain?

Крюк: To return to the ship, and cook a large rich cake. We will leave the cake on the shore of the mermaids lagoon. The boys always swim about there, playing with the mermaids. They will find the cake and they will gobble it up, because, having no mother, they don't know how dangerous it is to eat rich damp cake. Aha, they will die.

Боцман: It is the wickedest, prettiest plan I have ever heard of! *(Запевает пиратскую песню, к нему присоединяются остальные пираты и все удаляются.)*

Avast belay, yo ho, have to,
A-pirating we go,
And if we parted by a shot
We're sure to meet below!

На сцене снова появляются пропащие мальчишки.

Шишка: *(глядя вверх)* I have seen a wonderful thing. A great white bird. It is flying this way.

Болтун: What kind of bird, do you think?

Шишка: I don't know, but it looks so tired, and as it flies it cries, "Poor Wendy".

Стирка: I remember, there are birds called wendies.

Чубик: See, it comes! *(Раздаётся резкий звон колокольчика.)* Hallo, Tink!

Болтун: She says, Peter wants us to shoot the wendy! Quick, bows and arrows! *(Ему приносят лук и стрелы, он прицеливается.)* Out of the way, Tink!

На сцену падает подстреленная Венди. Все подходят рассмотреть её поближе.

Стирка: This is not a bird. I think it must be a lady.

Болтун: *(дрожащим голосом)* A lady?

Шишка: And we have killed her.

Чубик: Now I see, Peter was bringing her to us *(закрывает в отчаянии лицо руками)*.

Стирка: A lady to take care of us at last and you have killed her.

Болтун: I did it. When a lady used to come to me in dreams, I said, "Pretty mother, pretty mother". But when at last she really came, I shot her.

Слышен победный клич Питера. Все: "Peter! Hide her!" Окружают Венди.

Питер: Greeting, boys! *(В ответ ни звука.)* I am back, why do you not cheer? Great news, I have brought at last a mother for you all. *(Сдавленный крик Болтуна.)* Haven't you seen her? She flew this way.

Болтун: Peter, I will show her to you. *(Все расступаются.)*

Питер: Whose arrow?

Болтун: Mine, Peter *(опускаясь на колени)*.

Питер: *(подняв стрелу, как дротик)* Oh, dastard hand!

Болтун: Strike, Peter. Strike true.

Питер: I cannot strike, there is something stays my arm. *(и действительно, его удерживает рука Венди)*

Шишка: It is she, the Wendy lady, see, her arm. *(Венди снова поднимает руку, Шишка склоняется над ней.)* I think she said "Poor Tootles".

Питер: She lives.

Стирка: The Wendy lady lives!

Слышен жалобный звон.

Чубик: Listen to Tink, she is crying because Wendy lives. It was she who told us to kill the lady!

Питер: Listen, Tinker Bell, I am your friend no more. (*Страхивает фею с плеча.*) Be gone from me for ever, (*жалобный звон*) well, not for ever, but for a whole week.

Чубик: Let us carry her down into the house.

Стирка: Aye, that is what one does to the ladies.

Питер: No, no, you must not touch her. It wouldn't be respectful.

Болтун: But if she lies there, she will die.

Стирка: She will die, but there is no way out.

Питер: Yes, there is! Let us build a little house round her.

На сцену выходят сонные Майк и Джон, не понимая, где они и что с ними.

Майк: John, John, wake up. Where is mother, father and Wendy?

Джон: (*просыпаясь*) It is true, we did fly! Hallo, Peter, is Wendy asleep?

Питер: Yes.

Майк: John, let us wake her up and get her to make supper for us. (*Внезапно замечает суетящихся мальчиков.*) Look at them!

Питер: Curly, see that these boys help in the building of the house.

Чубик: Yes, sir.

Джон: Build a house?

Чубик: For Wendy.

Джон: For Wendy? Why, she is only a girl!

Чубик: That is why we are her servants.

Джон: You? Wendy's servants?!

Питер: Yes, and you also. Chairs and table first! Then we shall build the house round them. Oh! If only we knew the kind of house she likes best.

Болтун: Peter, she is moving in her sleep. Her mouth opens.

Питер: Perhaps she is going to sing in her sleep. Wendy, sing the kind of house you would like to have

Немедленно, не открывая глаз, Венди начинает петь.

I wish I had a pretty house,
The littlest ever seen,
With funny little red walls
And roof of mossy green.
Oh, really, next I think I'll have

Gay windows all about,
With roses looking in, you know,
And babies looking out.

Пока Венди поет, строители успевают, выполняя приказы своего предводителя, возвести вокруг нее стены, так что Венди скрывается из виду. "Розы!" – кричит Питер, и появляется запыхавшийся Болтун с цветами. Дом готов, остается только постучать.

Питер: All look your best, first impressions are awfully important.

Все начинают прихорашиваться. Питер стучит в дверь, и после напряжённой паузы дверь открывается и на пороге стоит Венди, которая также успела привести себя в порядок.

Венди: Where am I?

Стирка: Wendy lady, for you we built this house.

Шишка: Oh, say you are pleased!

Венди: Lovely, darling house.

Шишка и Болтун: O Wendy lady, be our mother!

Венди: Of course it's frightfully fascinating, but I am only a little girl. I have no real experience.

Питер: That doesn't matter. What we need is just a nice motherly person.

Венди: Oh dear! You see, I feel that is exactly what I am.

Мальчики: It is, it is, we saw it at once.

Венди: Very well, I will do my best. Come inside at once, you naughty children, I am sure your feet are damp. And before I put you to bed I have just time to finish the story of Cinderella.

Занавес.

Действие третье

На сцене русалочья лагуна со Скалой Казни, на которой пираты оставляют своих пленников. На сцене появляются Венди, Питер и ребята.

Венди: I want to see a mermaid.

Питер: It isn't easy to catch one but we can try. (*Внезапно он замирает, вслушиваясь. Слышится песня пиратов, её звук постепенно усиливается.*) Pirates! Hide!

Все дети быстро скрываются за скалой. Появляются пираты, они ведут захваченную в плен Тигровую Лилию.

Боцман: Here is the rock. Now, what we have to do is to hoist the redskin on to it, and leave her there to drown.

Из-за скалы чуть заметно показываются Питер и Венди. Девочка плачет, а Питер решает спасти индианку и кричит, подражая голосу Крюка.

Питер: Hey, you there!

Пираты: (удивлённо переглядываясь) The captain! He must be swimming out to us.

Боцман: We are putting the redskin on the rock.

Питер: Set her free.

Боцман: (изумлённо) Free?

Питер: Yes, cut her bonds and let her go.

Старки: But, captain.

Питер: At once, do you hear? Or I'll plunge my hook in you.

Боцман: This is queer.

Старки: Better do what the captain orders.

Пираты перерезают путы на руках Тигровой Лилии, и та мгновенно исчезает. Венди и Питер молча ликуют. На сцену выходит настоящий Крюк, вид у него весьма мрачный.

Старки: Captain, is all well?

Боцман: What's up, captain?

Крюк: The game's up, those boys have found a mother.

Старки: O evil day!

Боцман: What's a mother?

Венди: (не в силах сдерживаться) He doesn't know!

Крюк: What was that?

Старки: I heard nothing.

Боцман: Captain, could we not kidnap these boys' mother and make her our mother?

Крюк: It is a perfect plan. We will seize the children and carry them to the boat. We will kill the boys and Wendy will be our mother.

Венди: Never!

Крюк: What was that? (Не обнаружив ничего подозрительного, он продолжает.) Do you agree, guys?

Боцман: There is my hand on it.

Крюк: And there is my hook. Swear. (Пираты клянутся исполнить план.)
Where is the redskin?

Боцман: That is all right, captain. We let her go.

Крюк: Let her go?!

Старки: It was your own order.

Крюк: Brimstone and gall! Lads, I gave no such order. Who's making fools of us? I know who it was! Peter Pan! Catch and bring him to me, dead or alive!

Занавес.

Действие четвертое

Действие происходит в домике Венди. Все ужинают "понарошку". Входят индейцы.

Питер: The Great White Father is glad to see the Piccaninny warriors protecting his wigwam from the pirates.

Тигровая Лилия: Me Tiger Lily. Peter Pan save me his velly nice friend. Me no let pirates hurt him.

Питер: It is good. Peter Pan has spoken.

Индейцы с достоинством удаляются.

Питер: Ah, old lady, there is nothing more pleasant of an evening when the day is over and we can rest with little ones near by.

Венди: It is sweet, Peter, isn't it?

Питер: I was just thinking, it is only make-believe, isn't it, that I am their father?

Венди: Oh, yes.

Питер: You see, it would make me seem so old to be their real father.

Шишка: And now, the fairy tale, you promised!

Венди: Listen, then. There were once a gentleman and a lady. The gentleman's name was Mr. Darling and her name was Mrs. Darling.

Джон: I knew them.

Майк: I think I knew them.

Венди: They were married, you know, and what do you think they had?

Шишка: White rats.

Венди: No, quiet, they had three children and these children flew away.

Чубик: It's an awfully good story.

Венди: They flew away to the Neverland, where the lost children are. Now, I want you to think about the unhappy parents.

Дети: Оо!

Венди: Think of the empty beds.

Болтун: It's awfully sad.

Стирка: I don't see how it can have a happy ending.

Венди: If you knew how great is a mother's love, you would have no fear. You see, our heroine knew that the mother would always leave the window open for her children to fly back.

Питер: *(с тяжёлым вздохом и глубокой горечью в голосе)* Wendy, you are wrong about the mothers. Long ago I thought like you that my mother would always keep the window open for me; so I stayed away for moons and moons and moons and then flew back; but the window was closed, for my mother had forgotten all about me, and there was another little boy sleeping in my bed.

Майкл и Джон: *(вместе)* Wendy, let us go home!

Венди: *(обнимая братьев)* Yes.

Мальчишки: Not tonight?

Венди: At once. Peter, will you make the necessary arrangements?

Питер: If you wish. *(Уходит, чтобы дать индейцам распоряжения.)*

Мальчишки обступают Венди.

Шишка: It will be worse than before she comes.

Чубик: We shan't let her go.

Венди: *(внезапно обращаясь к Болтуну с призывом о помощи)* Tootles!

Болтун: *(загораживает Венди, поднимая шпагу)* I am just Tootles, and nobody minds me. But the first who doesn't behave to Wendy like an English gentleman I will blood him severely.

Возвращается Питер, он преувеличенно деловит.

Питер: Wendy, I have asked the redskins to guide you through the wood, Tinker Bell will take you across the sea.

Венди: *(с дрожью в голосе)* Dear ones, if you all come with me I feel almost sure I can get my mother and father adopt you.

Мальчишки: Peter, can we go?

Питер: *(с горькой усмешкой)* All right.

Венди: Get your things, Peter.

Питер: No, I am not going with you.

Венди: But, Peter.

Питер: No. Now then, no fuss, no blubbing; goodbye, Wendy.

Венди: You will remember to take your medicine? *(Капает в чашку воображаемое лекарство.)*

Питер: Yes, good-bye.

Дети уходят, Венди все время оборачивается, надеясь, что Питер передумает, а тот, изображая полное равнодушие, укладывается спать. За сценой слышны звуки боя. Пираты напали на индейцев. На сцену крадучись выходит Крюк, он видит спящего Питера и чашку с лекарством и, злорадно улыбаясь, наливает в неё яд и также тихо выходит.

Питер: *(просыпаясь от громкого звона колокольчика)* What is it? The redskins are defeated? The pirates captured Wendy and the boys? I'll rescue them, but I'll take my medicine first, *(берет в руки чашку и начинает отгонять невидимую фею)*. Stop, it's mine. Poisoned? Who? Hook? Don't be silly. How dare you drink it? What's the matter with you? O, Tink did you do it to save me? *(Протягивает руки к залу.)* Do you believe in fairies? If you believe, clap your hands; don't let Tink die! And now to rescue Wendy.

Занавес.

Действие пятое

Действие происходит на пиратском корабле. Пираты шумно режутся в карты, Крюк расхаживает по палубе. Внезапно он останавливается и злобно кричит.

Крюк: Quiet, you slugs or I'll cast anchor in you! Are all the children chained, so they cannot fly away?

Пираты: Yes, sir.

Крюк: Then bring them up.

Пираты выталкивают на сцену пленников и выстраивают их перед своим капитаном.

Крюк: Now then, lads, four of you will walk the plank tonight, but I have room for two cabin boys. Which of you is it to be?

Болтун: You see, sir, I don't think my mother would like me to be a pirate. Would your mother like you to be a pirate, Slightly?

Стирка: I don't think so. Would your mother like you to be a pirate, Nibs?

Крюк: Stop this gab! (*обращаясь к Джону*) You, boy, you look as if had some pluck in you. Have you ever wanted to be a pirate?

Джон: I once thought of calling myself Red-Handed Jack.

Крюк: And a good name too. We'll call you that here, if you join.

Джон: What do you think, Michael?

Майк: What would you call me if I join?

Крюк: Blackbeard Joe.

Майк: What do you think, John?

Джон: (*задумчиво*) Shall we still be the respectful subjects of the King?

Крюк: (*сквозь зубы*) You would have to swear, "Down with the King".

Джон: Then I refuse.

Майк: And I refuse.

Чубик: Rule Britannia!

Крюк: That seals your doom. Bring up their mother. Get the plank ready.

Венди выталкивают на палубу, с благородным спокойствием она поднимается и смотрит на Крюка.

Крюк: (*слащаво*) So, my beauty, you are to see your children walk the plank.

Венди: Are they to die?

Крюк: They are. Silence all, for a mother's last words to her children.

Венди: (*очень торжественно*) These are my last words, my dear boys. I feel that I have a message to you from your real mothers, and it is this: "We hope our sons will die like English gentlemen".

Болтун: I am going to do what my mother hopes. What are you to do, Nibs?

Шишка: What my mother hopes. John, what are you...?

Крюк: (*кричит, перебивая*) Tie her up!

Крюк начинает приближаться к Венди, Боцман готовит петлю, и тут все резко замирают, так как слышится громкое крокодилье "тик-так". На сцене, закутанный в черный плащ, бесшумно появляется Питер. Воспользовавшись общим замешательством, он освобождает пленников от оков и вручает мальчикам их шпаги. Тиканье прекращается. Первым приходит в себя Старки.

Старки: (*злобно насмехаясь*) There is none can save you now, missy.

Питер: There is one.

Старки: Who's that?

Питер: (*сбрасывая плащ*) Peter Pan, the avenger! Down, boys, and at them!

Начинается схватка, воодушевлённые стремлением к свободе и чудесным появлением своего капитана ребята справляются с пиратами, и вскоре все окружают Питера и Крюка.

Питер: Put up your swords, boys, this man is mine.

Крюк: Pan, who and what are you?!

Питер: (*торжествующе*) I am youth, I am joy and light and I am your deadly enemy, the pirate!

Исход схватки предreshён, и, преследуемый Питером, Крюк бросается за борт. Раздаётся тиканье, крокодил ожидал не зря.

Занавес.

Действие шестое

На сцене снова детская семья Дарлинг. Мистер и миссис Дарлинг сидят друг напротив друга, они очень печальны. Горит ночник.

Мистер Дарлинг: My love, won't you play me to sleep on the nursery piano? And shut that window, I feel cold.

Миссис Дарлинг: O, George, never ask me to do that. The window must always be left open for them, always, always.

Она выходит, начинает звучать музыка, и Мистер Дарлинг постепенно засыпает в кресле. Входят Венди, Джон и Майк.

Майк: John, I think I have been here before.

Джон: Of course, you have, you silly. There is your old bed.

Венди: (*подойдя к креслу*) It's father!

Майк: Let me see father. He is not so big as the pirate I killed.

Венди: (*подойдя на цыпочках к двери*) It's mother!

Джон: Let us creep in and put our hands over her eyes.

Венди: Let us all slip into our beds, and be there when she comes in, just as if we had never been away.

Дети забираются в свои постели и ждут, но Миссис Дарлинг, войдя в комнату, просто не верит своим глазам. Она уже слишком долго ждёт, чтобы поверить в чудо.

Миссис Дарлинг: No, I can't believe it. It's better not to look there.

АЛИСА И ДРУГИЕ*

Действующие лица:

Алиса	Поросёнок
Сестра Алисы	Мартовский Заяц
Белый кролик	Шляпник
Мышь	Соня
Гусеница	Королева
Посыльный	Король
Герцогиня	Валет Червей
Чеширский Кот	

Сцена 1

Увертюра, выключается свет в зале, открывается занавес. Полный свет на сцене. На сцене сидят две девочки. Одна из них постарше, вторая, Алиса, помладше. Сестра читает книгу, Алисе очень скучно, она зевает и говорит. Музыка затихает перед словами.

Алиса: What is the use of a book without pictures or conversations?

Сестра Алисы поёт колыбельную без музыки. Алиса засыпает. Выключается весь свет, звучит музыка (колыбельная, Бах). Включается свет и два прожектора, направленных на шар.

Звучит музыка. Появляется Белый Кролик из двери на авансцене. Кролик вынимает часы из кармана и громко кричит.

Кролик: Oh dear! Oh dear! I shall be late!

Кролик исчезает в норе.

Алиса: I have never seen a rabbit with either a pocket, or a watch to take out of it.

Алиса пролезает вслед за кроликом в нору и падает вниз. Звучит музыка. Гаснет свет. Занавес.

Смена декораций: Убрать нору в коридор, выдвинуть план сада, стол. На столе пузырёк и ключ, тарелка с кексом рядом на полу, положить в карманы к Алисе "слёзы". Кролик в кладовке, Мышь в правой кулисе.

Открывается занавес, включить на сцене два боковых прожектора.

* По пьесе Льюиса Кэрролла "Алиса в стране чудес".

Венди: *(не выдержав)* Mother!
Миссис Дарлинг: *(словно во сне)* That's Wendy.
Джон: Mother!
Миссис Дарлинг: That's John.
Майк: Mother!
Миссис Дарлинг: *(окончательно очнувшись)* That's Michael! George!
George!

Мистер Дарлинг просыпается. Общие объятия и слёзы радости, и тут на сцене появляются остальные ребята.

Мистер Дарлинг: I must say that you don't do things by halves.

Чубик: Do you think there is too much of us, sir? Because if so we can go away.

Венди: Father?

Миссис Дарлинг: George!

Мистер Дарлинг: *(которому надоело притворяться строгим)* Well, then follow the leader. I am not sure that we have a drawing-room, but we pretend we have, and it's all the same. Hoop la!

Радостно приплясывая, все убегают, и только Венди задерживается на сцене.

Венди: *(пытаясь увидеть что-то незаметное простому глазу)* You won't forget me, Peter, will you?

Занавес.

Сцена 2

Алиса сидит на полу. Вид у неё ошеломлённый.

Алиса: Well! After a fall like this, I can fall anywhere! I can fall downstairs at home, and I won't cry or say a word about it! How far have I fallen? Perhaps I am near the centre of the earth.

Вновь появляется Кролик (из кладовки), он бежит в дверь на авансцене, приговаривая на ходу.

Кролик: Oh, my ears and whiskers! How late it's getting!

Алиса бежит за ним и оказывается перед дверью, которую Кролик захлопнул за собой. Она дёргает дверь, но та заперта.

Алиса: How will I ever get out again?

Внезапно она замечает столик с ключом и бутылочкой. Алиса берёт ключ и открывает дверцу, но та слишком мала для неё. За дверью прекрасный сад.

Алиса: What a wonderful garden! Why can't I get smaller?

Она подходит к столику, кладёт обратно ключ, потом замечает бутылочку с надписью DRINK ME и делает глоток из неё. Столик поднимается.

Включается потолочная лампа.

Алиса: What a strange felling! I think I am getting smaller and smaller every second.

Столик становится таким большим, что Алиса не может до него дотянуться и взять ключ. Она садится на пол и видит тарелочку с кексом, на нём надпись EAT ME.

Алиса: Well, I'll eat it and if it makes me grow larger, I can get the key, and if I get smaller, I can creep under the door! One way or another I'll get into the garden!

Она откусывает кусочек и с тревогой ощупывает себя, приговаривая. В это время столик опускается.

Алиса: Which way? Which way?

Включается полный свет на сцене.

Алиса: Curiouser and curiouser! I shall be as tall as a house in a minute. Good-bye feet! Oh, my poor little feet, who will put on your shoes and stockings for you now, dears? Oh, what nonsense I am talking!

Она снова перед крошечной дверцей, в которую ей не пролезть. Алиса плачет в правую кулису, но внезапно снова появляется Кролик с веером и перчатками из кулисы.

Кролик: Oh, the Duchess, the Duchess! She will be so angry! I am late and she is waiting for me. Oh, dear! Oh, dear!

Алиса решает обратиться к Кролику за помощью.

Алиса: Oh, please, sir...

Кролик в ужасе подпрыгивает и убегает в кладовку, роняя веер и перчатки. Алиса подбирает их одевает перчатки и начинает обмахиваться веером.

Алиса: Oh, dear, how strange everything is today! Am I a different person today?

But if I am a different person, the next question is – who am I? Oh, I am getting smaller again! (*Снова начинает плакать в правую кулису.*) Things are worse than ever!

Появляется Мышь из правой кулисы.

Алиса: Oh, Mouse, do you know the way out? I'm very tired, oh Mouse!

Мышь молчит.

Алиса: Perhaps it doesn't speak English. Perhaps it is a French mouse, who came over with William the Conqueror? Ou est ma chatte?

Мышь подпрыгивает и встаёт в стойку.

Алиса: Oh, I am so sorry! Of course you don't like cats, do you?

Мышь: Like cats? Does any mouse like cats?

Алиса: Well, perhaps not.

*Мышь, сердито взглянув на Алису, убегает и Алиса остаётся одна.
Снова появляется Кролик из кладовки.*

Кролик: The Duchess! The Duchess! Oh, my ears and whiskers! She will cut my head off. I know she will! Oh, where did I drop my gloves? (*Замечает Алису и обращается к ней.*)

Why, Mary Ann, what are you doing here? Run home at once and bring me some gloves and a fan. Quick, now! (*Убегает в кулису.*)

Алиса: (*убегая за кроликом*) But where is his home?

Закрывается занавес. Выключается весь свет.

Смена декораций: убрать всё, выдвинуть задник с садом, вынести кресло, гриб, кальян. Выходят слуги. Музыка, открывается занавес. Горит потолочная лампа.

Сцена 3

Алиса выбегает на сцену из двери на авансцене. Декорация сада. Большой гриб и гусеница, которая курит кальян.

Музыка затихает. Включается полный свет.

Гусеница: (*медленно, сонным голосом*) Who are you?

Алиса: I don't really know. I knew who I was when I got up this morning, but I have changed so often since then.

Гусеница: What do you mean by that? Explain yourself!

Алиса: I can't explain myself, because I am not myself, you know.

Гусеница: I don't know.

Алиса: It's difficult to describe. One minute I am very small, the next minute I am as tall as a house, then I am small again. Usually I stay the same all day, and changing so often feels very strange to me.

Гусеница: You! Who are you?!

Алиса, рассерженная, решает уйти, но гусеница её окликает.

Гусеница: Come back! I have something important to say.

Алиса решает продолжить разговор.

Гусеница: Never get angry. Control your temper.

Алиса: (*сдерживая раздражение*) Is that all?

Гусеница: (*после долгой паузы*) So you have changed, have you? How tall do you want to be?

Алиса: I would like to be a little larger, please.

Гусеница ничего не отвечает, встряхивается и медленно начинает удаляться. Не оборачиваясь и не глядя на Алису, говорит...

Гусеница: One side will make you taller, and the other side will make you shorter.

Алиса: (*тихо про себя*) One side of what?

Гусеница: Of the mushroom.

Медленно, с большим достоинством удаляется в дверь на авансцене. Слуги уносят за ней кресло. Алиса отламывает по кусочку с одной и другой стороны гриба и начинает откусывать по очереди от одного и другого.

Алиса: That's better. And now I must find that garden!

Алиса уходит за гусеницей. Закрывается занавес.

Смена декораций: выдвинуть дом герцогини, две пластиковые тарелки, переодеть посыльного в ласты. Открывается занавес. Полный свет.

Сцена 4

Дом Герцогини. Дверь с молоточком. К двери подходит посыльный из двери на авансцене, за ним идёт Алиса. Посыльный стучит. Никто не отвечает, он стучит снова, и тогда из окна вылетает тарелка.

Посыльный: (*запихивает конверт под дверь и кричит*) A letter for the Duchess!

Посыльный убегает обратно. Алиса подходит к дому, стучит в дверь. Ей никто не открывает, в доме страшный шум.

Музыка. Выключается весь свет, включаются два передних прожектора. Из дома появляется Чеширский кот. Позже появляется Герцогиня.

Музыка затихает. На выходе Герцогини включается полный свет.

Алиса: (*с изумлением глядя на кота, обращается к Герцогине*) Please, why does your cat grin like that?

Герцогиня: It's a Cheshire cat, that's why.

Алиса: I did not know that cats could grin.

Герцогиня: Well, you don't know much. Here! You can hold the baby for a bit if you like. The Queen has invited me to play croquet and I must go and get ready.

Кот выносит оружий свёрток и отдаёт Алисе его качать.

Алиса: Oh, the poor little thing! Don't make noises like that! It is not polite. You are beginning to sound like a pig. *(Разворачивает свёрток и видит поросёнка.)*

Алиса: I am pleased about that. It will be a good-looking pig, but a terrible child with a face like that.

*Поросёнок бросает фразу в адрес Алисы и убегает в дом.
Чеширский кот улыбаясь, подходит к Алисе.*

Алиса: Please can you tell me which way to go from here?

Чеширский кот: But where do you want to get to?

Алиса: It doesn't really matter.

Чеширский кот: Then it doesn't matter which way you go.

Алиса: But I would like to get somewhere.

Чеширский кот: If you just go on walking in the end you will arrive somewhere.

Алиса: What kind of people live near here?

Чеширский кот: To the left lives a Hatter and to the right lives a March Hare. You can visit either of them. They are both mad.

Алиса: But I don't want to visit mad people.

Чеширский кот: We are all mad here you know. I am mad. You are mad.

Алиса: How do you know that I'm mad?

Чеширский кот: Of course you are mad! Only mad people come here. Are you playing croquet with the Queen today?

Алиса: I would like to very much but nobody has invited me yet.

Чеширский кот: You will see me there! I forgot to ask, what happened to the baby?

Алиса: It turned into a pig.

Чеширский кот: I am not surprised... *(Кот пропадает.)*

Алиса: *(сама с собой)* It's the month of May now, so perhaps the Hare won't be as mad as he was in March.

Закрывается занавес.

*Смена декораций: убрать вид дома, поставить стол и пять стульев.
На столе чашки, торт, блюда, чайник, ложки.
Музыка. Открывается занавес. Полный свет.*

Сцена 5

*Безумное чаепитие в доме Мартовского Зайца. Стол, за которым сидят Шляпник, Мартовский Заяц и Соня. Алиса присоединяется к Соне.
Музыка затихает.*

Мартовский Заяц: Have some coffee.

Алиса: *(глядя на стол)* I don't see any coffee.

Мартовский Заяц: There isn't any.

Алиса: Then why did you ask me to have some? It isn't very polite of you.

Мартовский Заяц: It wasn't very polite of you to sit down. We haven't invited you to tea.

Алиса: But there are a lot of seats.

Шляпник: Your hair is too long.

Алиса: It isn't polite to say things like that.

Шляпник: Why is a bird like a desk?

Алиса: That's an easy question.

Мартовский Заяц: Do you mean you know the answer?

Алиса: Yes.

Мартовский Заяц: Then you must say what you mean.

Алиса: I do. Well, I mean what I say and that's the same thing, you know.

Шляпник: No, it isn't. Listen to this. I see what I eat means one thing, but I eat what I see means something very different.

Алиса не знает, что ответить на это. Она берёт чашку. Соня, сидящая рядом, просыпается на минуту и снова засыпает. Шляпник достаёт часы из кармана, встряхивает их, грустно глядя на циферблат.

Шляпник: Two days slow! I told you that butter wasn't good for the watches!

Мартовский Заяц: *(печально)* It was the best butter.

Алиса: *(глядя на часы с интересом)* It's a strange watch. It shows the day of the week but not the time!

Шляпник: But we know the time. It's always six o'clock here.

Алиса: Is that why there are all these cups and plates? It's always tea time here, and you go on moving round the table. Is that right?

Мартовский Заяц: (*строго*) Don't ask questions! You must tell us a story now.

Алиса: But I don't know any stories.

Мартовский Заяц и Шляпник: (*поворачиваются к спящей Соне и громко кричат*) Wake up Dormouse! Tell us a story.

Соня: I wasn't asleep. I heard every word you were saying.

Мартовский Заяц: Tell us a story.

Алиса: Yes, please do!

Соня: Once upon a time there were three little sisters, and their names were Elsie, Lacie and Tillie and they lived at the bottom of a well.

Алиса: What did they live on?

Соня: They lived on treacle.

Алиса: They couldn't have done that, you know. They would have been ill!

Соня: So they were very ill. And so these little sisters – they were learning to draw, you know.

Алиса: What did they draw?

Соня: Treacle.

Шляпник: I want a clean cup, let's all move one place on.

Все перемещаются на одно место по кругу.

Алиса: But I don't understand. Where did they draw the treacle from?

Шляпник: You can draw water out of a water-well, so I should think you could draw treacle-well, eh, stupid?

Алиса: But they were in the well!

Соня: Of course they were, well in. They were learning to draw, and they drew all manner of things – everything that begins with M. (*Зевает, трёт глаза, явно засыпает по ходу рассказа.*)

Алиса: Why with M?

Шляпник: Why not?

Соня уже совсем закрыла глаза и начала дремать. Шляпник и Заяц принимают ее щипать и пихать, и Соня просыпается.

Соня: ...that begins with M, such as mouse-traps, the moon, and memory and muchness – you know, you say things are much of a muchness, did you ever see such a thing as drawing of muchness?

Алиса: Really, now you ask me, I don't think.

Шляпник: (*грубо*) Then you shouldn't talk.

Алиса очень обижена, она решает покинуть это неприятное общество.

Алиса: At any rate I'll never go there again! What a stupid tea-party it was!

Она встаёт и уходит в дверь на авансцену, никто из окружающих не обращает на это ни малейшего внимания.

Музыка. Обернувшись, Алиса видит, что Шляпник и Заяц переворачивают Соню.

Занавес.

Смена декораций. Убрать все. Приготовить молотки для крокета. Кот в кладовке.

Сцена 6

Алиса выходит из-за кулисы и снова попадает в сад.

Музыка. На сцену выходят люди, одетые, как карточная колода, Король и Королева, все выходят парами из двери на авансцену.

Королева: (*обращаясь к Алисе*) Who are you?

Алиса: My name is Alice, Your Majesty!

Королева: Can you play croquet?

Алиса: Yes!

Королева: Come on, then! (*Удаляется.*)

Из-за кулисы появляется Белый кролик, подходит к Алисе и говорит обеспокоенным голосом.

Кролик: It's... It's a very fine day.

Алиса: Very fine. Where is the Duchess?

Кролик: (*тихо*) Shhh! She's in prison, waiting for execution. (*Убегает в кулису.*)

Алиса: What for?

Кролик не успевает ответить, так как появляется Королева со своей свитой, в руках у них молотки в виде фламинго. Игра идёт очень странно, игроки ссорятся и спорят, пытаются играть одновременно. Королева очень разозлилась и начала бегать среди игроков, хватая то одного, то другого игрока с криком.

Королева: Off with his head! Off with his head! (*Выкидывает всех за кулисы, и уходит туда же сама.*)

Внезапно появляется Чеширский Кот из кладовки, он подходит к Алисе.

Чеширский кот: How are you getting on?

Алиса: It's very difficult to play. Everybody argues all the time.

Чеширский кот: How do you like the Queen?

Алиса: I don't. She's very... (*в этот момент появляется Королева из-за кулисы, пытается подслушать, Алиса меняет тон*) clever. She's the best player here.

Королева довольно улыбается и уходит.

Король: Who are you talking to?

Алиса: It's a friend of mine – a Cheshire Cat.

Король: I am not sure that I like it. But it can touch my hand if it likes.

Чеширский кот: I prefer not to.

Король: (*Королеве*) Well! My dear! There is a cat here and I don't like it.

Королева: Off with it's head! Call for the executioner!

Чеширский кот: You can't cut off a head, (*начинает исчезать*) if there isn't a body to cut it from.

Король: You can cut the head off from anything that has got a head!

Королева: If somebody doesn't do something quickly, I'll cut everybody's head off.

Король: (*Алисе*) And what do you say?

Алиса: The cat belongs to the Duchess. Perhaps you could ask her about it.

Королева: She is in prison. Bring her here at once!

Герцогиню приводят, за это время кот исчезает окончательно, и все безуспешно пытаются его найти.

Закрывается занавес.

Смена декораций: поставит стулья и лавку. Перед занавесом появляется Кролик. Он трубит в трубу и объявляет.

Кролик: (*перед занавесом*) The Knave of Hearts, your Majesty!

Музыка. Открывается занавес.

Сцена 7

Начинается суд, король и королева занимают свои места на тронах, остальные на скамье присяжных. Алиса садится рядом с Соней и Мартовским Зайцем.

Вводят Валета, закованного в цепи, Король надевает парик судьи.

Король: Herald, read the accusation!

Белый кролик: (*читает*) The Queen of Hearts, she made some tarts

All on a summer day,

The Knave of Hearts, he stole those tarts,

And took them all away!...

Король: Very good. Call the first witness.

Белый Кролик: First witness!

Входит Шляпник с чашкой и бутербродом из двери на авансцене.

Шляпник: I am very sorry, your Majesty! I was in the middle of the tea when the trial began.

Король: Take off your hat.

Шляпник: It isn't mine.

Король: Stolen! Write that down.

Шляпник: I keep hats to sell. I don't have a hat myself. I'm a hatter.

Король: Give your evidence or we'll cut your head off.

Шляпник: (*дрожащим голосом*) I'm a poor man, Your Majesty, and I hadn't begun my tea, not above a week or so, and with the bread and butter getting so thin – and the twinkling of the tea.

Король: The twinkling of what?

Шляпник: It began with the tea.

Король: (*резко*) Of course twinkling begins with a "T"! Do you take me for a dunce? Go on!

Шляпник: I'm a poor man and most things twinkled after that – only the March Hare said.

Мартовский Заяц: I didn't!

Шляпник: You did!

Мартовский Заяц: I deny it!

Король: He denies it, leave out that part.

Шляпник: Well, at any rate, the Dormouse said... (*Оглядывается беспокойно и видит, что Соня крепко спит.*) After that, I cut some more bread – and – butter.

Король: But what did the Dormouse say?

Шляпник: Well can't remember.

Король: You must remember or I'll have you executed!

Шляпник от страха роняет чашку, бутерброд и опускается на колено.

Шляпник: I'm a poor man, your Majesty.

Король: You're a very poor speaker. If that is all you know about it, you may stand down.

Шляпник: I can't go no lower, I'm on the floor, as it is.

Король: Then you may sit down.

Шляпник: I'd rather finish my tea.

Король: You may go.

Королева: *(вслед Шляпнику)* And just take his head off outside.

Соня: *(толкая Алису в бок)* Don't push like that! I'm nearly falling off my seat.

Алиса: I'm very sorry. I'm getting bigger and taller, you see.

Соня: Well, you can't do that here!

Король: Call the next witness!

Белый Кролик: Alice!

Алиса: Here!

Король: What do you know about these tarts?

Алиса: Nothing!

Королева: *(пристально глядя на Алису)* All people a mile high must leave the room.

Алиса: I'm not a mile high, and I won't leave the room. I want to hear the evidence.

Король: There is no more evidence and *(торопливо)* now the jury will.

Белый Кролик: *(подпрыгивая на месте)* Your Majesty! We've just found this letter. There is no name on it, but I think the Knave wrote it!

Валет: No, I didn't!

Король: Read it to us!

Белый кролик: Where shall I begin, Your Majesty?

Король: Begin at the beginning, and go on until you get to the end, then stop.

Белый Кролик: *(читает)*

They tell me you have been to her,
And talked of me to him,
She thought I was a gardener,
But said I could not swim,
He tells them that I have not gone,

(We know that this is true),

If she decides to hurry on,

What will they do to you?

I gave her one, they gave him two,

You gave us three or more,

They all returned from him to you,

But they were mine before.

Король: That's very important piece of evidence. Now the jury must...

Алиса: *(вскакивает с места и кричит)* If anybody in the jury can explain that letter, I'll give him a sixpence. It's all nonsense. It doesn't mean anything.

Король: All nonsense, eh? *(Читает.)* But said I couldn't swim. *(Валету)* You can't swim, can you?

Валет Червей: *(печально)* Do I look like a swimmer?

Король: I understand everything now. There are the tarts, and here is the Knave of Hearts. And now the jury must decide who the thief is.

Королева: No! No! Off with his head! The jury can say what it thinks later!

Алиса: What nonsense! The jury must decide first! You can't...

Королева: *(в гневе)* Be quiet!

Алиса: I won't.

Королева: *(кричит)* Off with her head!

Алиса: It doesn't matter what you say. You're only a pack of cards.

Музыка. Выключается весь свет, кроме одной потолочной лампы, в воздухе кружатся карты. Занавес. Смена декораций: убрать задник, стулья, лавку.

Музыка. Открыть занавес. Полный свет.

Алиса лежит рядом с сестрой, которая по-прежнему читает книгу.

Сестра Алисы: Wake up, Alice dear. You have been asleep a long time.

Алиса: Oh, I've had a very curious dream!

Закрывается занавес.

Все выходят на поклон по очереди.

СОДЕРЖАНИЕ

Питер Пэн	3
Алиса и другие	19

Издательский дом «Первое сентября»
представляет газету
«АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»

Выходит 2 раза в месяц на 48 страницах формата А4.
В розничную торговлю газета не поступает,
распространяется только по подписке

Подписаться на газету «Английский язык»



можно в любом почтовом отделении России
по каталогу «Газеты. Журналы» агентства «Роспечать».

Подписные индексы в разделе «Газеты»:
32025 (для индивидуальных подписчиков),
32587 (для предприятий и организаций)

При подписке на 6 месяцев — подарок:
три выпуска Библиотечки «Первого сентября»
серии «Английский язык»

Газета посвящена вопросам преподавания английского языка в школе и вузе. На ее страницах публикуются учебно-методические и информационно-справочные материалы, задания и упражнения, разработки уроков, сценарии постановок и тематических вечеров, тексты из англоязычной прессы, снабженные для удобства использования на уроке глоссарием и примерными темами дискуссий. Задача газеты – помочь учителям совершенствовать знание методики и приемов обучения, дать материал для практической работы в классе.

ISBN 5-9667-0193-8



Библиотечка «Первого сентября»,
серия «Английский язык»

Подписной индекс в разделе «Газеты»
каталога агентства «Роспечать»

26103